

## PROBLEMAS TEXTUALES DEL PANEGIRICO DE JUSTINO II DE CORIPO

Antonio Ramírez de Verger

*Sit mihi rite favor, sit rogo vester amor* imploraba Coripo a los próceres de Cartago en el prefacio (v. 36) de su poema épico *Iohannis*. Pareciera como si el eco de su tópica *captatio benevolentiae* hubiera impulsado a diferentes filólogos a interesarse, especialmente desde 1970, por la obra del gramático y poeta africano del s. VI d.C., sin duda movidos por un sincero acto de *pietas* hacia él<sup>1</sup>.

---

1. Los trabajos fundamentales desde 1970 hasta 1984 son: 1) ediciones y comentarios: J. Diggle and F. R. D. Goodyear, *Flavii Cresconii Corippi Iohannidos libri VIII* (Cambridge University Press 1970); D. Romano, *Corippo, In laudem Iustini* (Palermo 1970); Averil Cameron, *In laudem Iustini Augusti minoris libri IV* (University of London. The Athlone Press 1976); U. Stache, *Flavius Cresconius Corippus. In laudem Iustini Augusti minoris. Ein Kommentar* (Berlín 1976), y S. Antès, *Corippe (Flavius Cresconius Corippus). Eloge de l'empereur Justin II* (París, «Les Belles Lettres», 1981). 2) artículos sobre crítica textual: J. B. Hall, «Notes on the text of Corippus» *BICS* 17 (1970) 92-4; I. Cazzaniga, «Animadversiones criticae in Cresconii Corippi Iohannida» *RFIC* 100 (1972) 46-67; A. J. Fridh, «Funera dare in epic latin Poetry. A note on Corippus, *Ioh.* 2.108» *Eranos* 73 (1975) 112-5; Alan and Averil Cameron, «Textual Notes on Corippus, *In laudem Iustini minoris*» *Latomus* 35 (1976) 404-15; L. Håkanson, «Some notes on Corippus Iohannis» *CQ* 27 (1977) 226-9; A. Ramírez de Verger, «Notas textuales al *Panegirico de Justino* de Coripo» *Emerita* 48 (1980) 255-69; V. Tandoi, «Note alla *Iohannis* di Corippo» *SIFC* 52 (1980) 48-89 y 54 (1982) 47-92; M.ª Asunta Vinchesi, «Versi nuovi di Corippo in imitazioni inedite dell'umanista Giovanni di Bonis» *RFIC* 108 (1980) 291-316; «Problemi della *Laus Iustini* in due edizioni recenti», *Atene e Roma* 25 (1980) 172-83; «Note testuali all'epos di Corippo» *SCO* 30 (1980) 143-58; «Recupero di versi della *Iohannis* di Corippo da imitazioni umanistiche», *Atene e Roma* 27 (1982) 64-71; W. Ehlers, «Notae ad Corippi Iohannida Pertinentes Criticae» *RhM* 127, 1 (1984) 58-67. 3) otros estudios: I. Cazzaniga, «Corippo ed Accio» *GIF* 22 (1970) 36-8, «Del nuevo Ennio della Joannide di Corippo?» *RFIC* 99 (1971) 276-87; M.ª Dulce Nombre Estefanía Alvarez, *Los Panegiricos de Corippo* (Santiago de Compostela 1972), «Precisiones a 'Iohannidos seu de bellis Libycis libri VIII' de Corippo» en *Bivium*, Homenaje a Manuel C. Díaz y

Una nueva edición del *Panegírico de Justino II* ha salido recientemente a la luz: la francesa de Serge Antès en la colección Budé<sup>2</sup>, que mejora ciertamente el texto de las anteriores<sup>3</sup>. No obstante, queda mucho por hacer en un texto que depende fundamentalmente de un *codex unicus* (*Matritensis BN 10029, olim Tol. 14.22, ff. 17<sup>v</sup>-51<sup>r</sup>*). De ahí que estime conveniente tomar la edición francesa como pretexto para insistir en los múltiples problemas textuales del *Panegírico*.

Empecemos por señalar que ha acertado S. Antès al separar el *Panegírico de Anastasio* del resto de la obra, tal como aparece en el catálogo (*inventarium librorum*) del códice misceláneo *Escorialensis R.II.18, f. 95: In laude Iustini minoris Liber e In laude Anastasii Liber*. La introducción, en cambio, es insatisfactoria en algunos puntos. Así, ¿por qué no leer, como el *Matritensis, veneramus* en 2.258 y *veneramur* en 4.174, si la voz deponente era muy inestable en esta época<sup>4</sup>? Tampoco creo necesario corregir *in angelica... figura* (1.365) por *in angelicam... figuram* (Ritterhusius), si se repara en que en latín tardío era corriente la confusión del valor locativo y de dirección<sup>5</sup>. Debe aceptarse sin reservas<sup>6</sup> ablativo dependiente de *congaudere* (2.94-5: *omnia viso/ congaudent elementa die*) igual que el simple *gaudere* (cf. 3.114), sobre todo teniendo en cuenta que *congaudere* puede ser empleado por *gaudere* (cf. 1.362).

En prosodia, S. Antès sigue la tendencia de todos los editores

Díaz (Madrid, Gredos 1983) 63-66; J. Blänsdorf, «Aeneadas rursus cupiunt resonare Camenae. Vergils epische Form in der Johannis des Corippus» en *Monumentum Chiloniense. Festschr. f. E. Burck* (Amsterdam 1975) 524-45; Averil Cameron, «Corippus Poem on Justin II: a terminus of antique art?» *ASNP* 5 (1975) 129-65, «The early religious policies of Justin II» en *Studies in Church History* (Oxford, Blackwell 1976) 51-67, «The career of Corippus again» *CQ* 30 (1980) 534-9; B. Baldwin, «The career of Corippus» *CQ* 28 (1978) 372-6; D. Romano, «L'ultimo epos latino. Interpretazione della Johannis» en *Letteratura e Storia nell'età tardoromana* (Palermo 1979 = 1968) 252-272; S. Antès, «Rhétorique et poésie dans le poème 'In laudem Iustini' de Flavius Cresconius Corippus» en *Colloque sur la Rhétorique, Calliope I* (Paris 1979) 187-196; E. Burck, «Die 'Johannis' des Corippus» en *Das römische Epos* (Darmstadt 1979) 379-419; W. Ehlers, «Epische Kunst in Corippus Johannis» *Philologus* 124 (1980) 109-35.

2. *Op. cit.* en nota anterior.

3. Me refiero a las ediciones de Partsch (1879), de Petschenig (1886), de Romano (1970), de Av. Cameron (1976) y al comentario de Stache (1976).

4. Cf. E. Löfstedt, *Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetheriae* (Uppsala 1911) 215; M. Bassols, *Sintaxis histórica de la lengua latina* (Barcelona 1948) 108; A. Szantyr, *Lateinische Grammatik*, Band 2: *Lateinische Syntax und Stilistik* (München 1965) 292-3. Pese a ello, es innegable que en la escritura visigótica las confusiones entre -s y -r son muy frecuentes.

5. Cf. A Szantyr, *op. cit.* en nota anterior, pp. 276-8. Tampoco es preciso corregir *in quorum specie* (1.318) por *in quorum speciem*, como hizo Foggini y acepta S. Antès.

6. Cf. p. LXVII, n. 7 de la introducción de la edición de S. Antès citada en nota 1.

y comentaristas de Coripo, inclinados a corregir numerosos pasajes del manuscrito *metri gratia*. A lo más que llegan es a aceptar algunas irregularidades atestiguadas en Virgilio o Claudiano (alargamiento de *laevaquē dextraque* de 3.177<sup>7</sup> o posición de *h*, como en 1.268: *quīs hominum*) o licencias no explicadas por la normativa clásica: *balatibus* (4.204), *flagitant* (4.260), *iūge* (2.143), *mysterium*<sup>8</sup> (2.113 y 4.274), *transitūs* (3.55), *lūtum* (2.23) y *nōvis* (2.80). No se respetan, en cambio, los siguientes alargamientos: a) en arsis: *tribuit* (2.124), *mādentēs* (3.46), *officiā* (4.376), *grāvia* (3.112), *mōdum* (2.317), *tēruit*<sup>9</sup> (3.293), *ībi* (4.290); b) en tesis: *schōlas* (4.188), *bāses* (4.60), *hābemus* (4.173)<sup>10</sup>.

El apartado más decepcionante, no sólo de la edición de S. Antès sino también de todas las demás, es el que toca los problemas gráficos del *Matritensis*. Ya en un artículo anterior<sup>11</sup> ponía en guardia sobre considerar como enmiendas, correcciones o conjeturas lo que no son sino lecturas del códice no correctamente interpretadas por desconocimiento de la ortografía y la fonética<sup>12</sup> del *Matritensis*.

He aquí algunas muestras: *libamen* (3.359) está escrito por *levamen* con grafía *i* por *ě* en sílaba inicial pretónica, fonética o tal vez debida a la confusión entre *lěvo* y *libo*; *iocunda* (1.344) por *iucunda* por confusión con *iocus*; *lenitiscelus* (4.358) es igual a *lenitiscelus* con prótesis vocálica (cf. *ispectacula* en 3.246, *iscabredine* en 4.48 o *circum inspicit* en 4.262), de donde *lenit scelus*; *provatus* está por *profatus* (3.269) por sonorización de fricativas (cf. *singrava* = *syngrapha* en *per. ad* 2.8 y 2.368, *carneveras* = *carniferas* en 4.354 o *vovens* = *fovens* en 4.266); *vaguam* (1.177) se iguala a *vacuam*<sup>13</sup> por sonorización de oclusivas (cf. *fugo* = *fuco* en 2.106, *subecit* de *M*<sup>1</sup> = *subegit* en 2.204, *neclata* de *M*<sup>1</sup> = *neglecta* en

7. Escansión aceptada en p. LXVIII, n. 3 por Antès, pero no incluida en el texto (p. 60), que sigue la fácil corrección del español Azagra.

8. Tampoco son desdeñables las posibles confusiones de *iūge* con *iūgum* o de *mysterium* con *ministerium*.

9. *Teruit* puede ser explicado por confusión con *terruit* en el empleo de *r* por *rr*. La grafía *terruit* del *Matritensis* puede referirse a *tero*, no a *terreo*. Es la interpretación de FE (cf. n. 15).

10. Sin embargo, la propuesta de Pestchenig (*habeamus*) es muy atractiva.

11. A. Ramírez de Verger, «Notas textuales al Panegírico de Justino de Coripo» *Emerita* (1980) pp. 256, 258 y 268.

12. Es fundamental el artículo del profesor J. Gil, «Notas sobre Fonética del latín visigodo», *Habis* 1 (1970) 45-86.

13. S. Antès lee erróneamente *vaquam* en pp. XCII y 23.

2.260, *clauce* de  $M^1 = glaucae$  en 3.65, *celidos* de  $M^1 = gelidos$  en 3.281); *credas omnia* es idéntico a *credas somnia* (1.57) por el uso frecuente de simple por geminada, incluso en la juntura de dos palabras (cf. *consorsapientia = consors Sapientia* en *Praef.* 23, *summumeruit = summum meruit* en 1.222, *somnuseveniente = somnus se veniente* en 1.302, *quisolit = quis solet* en 2.107, *oculispeculetur = oculis speculetur* en 2.191, *parsulcis = pars sulcis* en 2.241, *tempestatemovet = tempestatem movet* en 2.328, *suo stabili = suos stabili* en 3.184, *illi summa = illis summa* en 3.215, *solida stridentia = solidas stridentia* en 3.288, *arcustatione* de  $M^1 = arcus statione$  de  $M^2$  en 4.2, *quistaret = quis staret* en 4.67, *cera sed* de  $M^1 = ceras sed$  en 4.317).

En la transmisión del texto, yo me inclino por deducir<sup>14</sup> que los manuscritos ovetenses, hoy perdidos, derivan del manuscrito reseñado en el código misceláneo, citado anteriormente, y que  $O^2$ , del que se valió Azagra, procede de  $O^1$ . Asimismo, de  $O^2$  parecen descender: a) el *Santonensis*, hoy perdido, que empleó Vinetus en la edición príncipe de Sidonio Apolinar; de éste descende el *Laurentianus plut.* 45.26; b) el *Vat. Ottobb.* 2013, no señalado hasta el comentario de Stache; y c) el *Matritensis BN 1346* y *Escorialensis b.III.14*.

Es evidente que las lecturas de S. Antès son más fidedignas que las de las anteriores ediciones, e incluso ha incorporado las observaciones de Salmasius y Escalígero a dos ejemplares de la *editio princeps* de Azagra de la Biblioteca Nacional de París. Pese a ello, todavía surgen en su edición lecturas inexactas que conviene corregir:

<i>Lege</i> <sup>15</sup>	<i>S. Antès</i>
1.53 est $M^2$ : et $M^1$	est $M$ : et falso legunt edd.
1.177 vaguam $M$	vaguam $M$
1.189 solita stipat $M^1$	solita stipato $M^1$
1.227 impositom $M^1$	imposito $M$
1.266 aequa <i>Azagra</i> : aequat $M$	_____
1.330 pleni $M^1$ : plenis $M^2$ : plenus <i>Azagra</i>	_____

14. Discusión más detallada en la introducción de mi edición del *Panegírico de Justino II*, de próxima publicación.

15. Las siglas de los manuscritos citados a continuación son:  $M = Matritensis BN 10029$ ,  $M^{123} = manus prima, secunda, tertia$ ;  $F = Matritensis BN 1346$  (olim  $F 58$ );  $E = Escorialensis b.III.14$ .

2.81 ad <i>M</i> <sup>1</sup> : at <i>M</i> <sup>2</sup>	et legit Antès <sup>16</sup>
2.107-8 <i>hos versus transposuit</i> <i>Barth</i>	<i>hos versus transposuit</i> <i>Cameron</i>
2.132 ter et <i>M</i> <sup>1</sup> : terret <i>M</i> <sup>2</sup> : ter ter <i>Azagra</i> ( <i>legendum</i> et ter <sup>17</sup> )	—— ( <i>sed vid. corrigendum in</i> <i>p. CXXI</i> )
3.106 <i>parcus extat in M</i>	—— ( <i>sed vid. p. CXXI</i> )
3.177 <i>lebaquē M</i> : et <i>laeva Azagra</i>	——
3.217 <i>superbis Vonck</i> : <i>supernis M</i> 3.276 et <i>om. V</i>	<i>superbis Dempster, sed lege p. 41</i> ——
3.283 <i>frigus M</i> : <i>frigidus FE</i>	——
3.302 <i>haec M</i> : et <i>F</i> : <i>om. E</i>	<i>haec om. EF</i> ——
3.327 <i>dominis ea M</i> : <i>dominica FE</i>	——
3.332 <i>sonti M</i> : <i>fonti FE</i>	——
3.354 <i>numeros M</i> <sup>2</sup> : <i>numeras M</i> <sup>1</sup> : <i>numerus FE</i>	<i>numeros M</i> <sup>2</sup> : <i>numeras M</i> <sup>1</sup> <i>EF</i>
3.355 <i>exaequare meis M</i> : <i>ex qua res</i> <i>te FE</i>	<i>exaequare meis M</i> : <i>ex qua re te EF</i>
3.370 <i>gentes M</i> : <i>gente FE</i>	<i>gentes M</i> : <i>genta EF</i>
3.375 <i>poterint MFE</i> : <i>poterunt legit</i> <i>Azagra</i>	<i>poterint codd.</i> : <i>poterunt Petschenig</i>
3.378 <i>extant M</i> : <i>stant FE</i>	<i>extant M</i> : <i>extent EF</i>
3.398 <i>certos sperate luce clarius</i> <i>extat in M</i>	<i>certo sperate M</i>
4.29 <i>here capto (= aere capto) M</i> <sup>1</sup>	<i>aere capto prop. Appel</i>
4.48 <i>strident legit Azagra</i>	<i>stridunt Rui.</i>
4.60 <i>ipsa bases M</i> <sup>2</sup> : <i>ipsa vases M</i> <sup>1</sup> : <i>bases ipsa Jaeger</i>	<i>bases ipsa Rui.</i> : <i>i. vases M</i>
4.102 <i>ipso M</i> : <i>ipsi Partsch</i>	<i>ipsi Dempster (sed lege p. 53)</i> : <i>ipso M</i>
4.141 <i>celebret M (cum n erasa)</i>	<i>celebret M</i> <sup>2</sup> : <i>celebrent M</i> <sup>1</sup> ——
4.171 <i>si quos M</i> : <i>sic quos Azagra</i> : <i>sic quis Vonck</i>	——
4.185 <i>instet extat in M</i> : <i>instat</i> <i>Partsch</i>	<i>instat, ut Partsch</i>
4.197 <i>suos M</i>	<i>legit eos, nescio cur</i> ——
4.342 <i>claram Azagra</i> : <i>clarum M</i>	——
4.350 <i>terras M</i> : <i>poenas Meursius</i>	<i>terras M</i> : <i>poenas Cameron</i>

No es tarea fácil la edición crítica del *Panegírico de Justino II*.

16. ¿Se trata de una insidiosa errata? Otras evidentes son: en p. 8 debe decir 3, 231, no 3, 234; en p. 27 debe decir *Getaequē*, no *Getasque* (1.244); en p. 70 debe decir *flectentia*, no *flectantia* (3.387) y en p. 82 sería *opibus*, no *apibus* (4.224).

17. Cf. mi artículo citado en nota 10, pp. 260-1, lectura aceptada por S. Antès en el *corrigendum* de la p. CXXI, al igual que *parcus* de 3.106, para el que *vid.* mi art., p. 263.

Se puede afirmar, sin miedo a exagerar, que es raro el hexámetro que no presente algún problema de crítica textual desde la puntuación a la conjetura. Por eso es de alabar a S. Antès por haberse propuesto «retrouver le texte de *M*<sup>18</sup>». Quedan, como es de imaginar, multitud de *loci* que se prestan, a veces, a interpretaciones dispares. Uno de los escollos más difíciles de sortear con éxito se halla en la elección de la lectura más adecuada de entre las lecciones del manuscrito y las valiosas aportaciones de editores y estudiosos del texto del *Panegírico*<sup>19</sup>. Mis preferencias difieren en ocasiones de las inclinaciones de Antès, como en los siguientes casos: *bellis* (*Praef.* 5) de Azagra, *consilii... vestri* (*Praef.* 21-2) de J. Gil<sup>20</sup>, *miratur* (1.59) de *M*, *domini* (1.77) de *M*, *vultusque* (1.162) de Azagra, *in quorum specie* (1.318) de *M*, *audii et* (2.136) de *M*<sup>2</sup>, *ruit* (3.35) de J. Gil, *Creta* (3.89) de *M*<sup>3</sup>, *vigebat* (3.156) de J. Gil, *terribiles aetate pares* (3.179) de *M*, *suos* (3.184) de *M*, *internos* (3.219) y *primos* (3.234) de *M*, *ferire* (3.376) de J. Gil, *gerens* (4.6) de J. Gil, *stridit* (4.21) de Petschenig, *pie... orbi* (4.97) de *M*, *ipso* (4.102) de *M*, *hinc* (4.179) de Petschenig y, para terminar, *pendent* (4.212) de *M*<sup>21</sup>.

Otros pasajes pueden ser mejorados, leyendo: 1.307-8 *sortes senioris adepti/ delecti numen struerent quo nocte peracta*; 2.294 *posita de more lucerna*; 3.398 *duces certos sperate*; 4.86 *extat honorum*; 4.266 *Christoque fovens sua vota dicaret*, entre otras muestras.

He tratado cuestiones diversas (sobre sintaxis, prosodia, ortografía, lecturas deficientes del código, elección de variantes y nuevas propuestas) que estimo importantes para el establecimiento del texto del *Panegírico de Justino II*. Con ello he intentado mostrar que, pese a las ediciones, valiosas sin duda, de Averil Cameron o de Antès, no se han solucionado todos los problemas textuales de la última obra de Flavio Cresconio Coripo.

18. P. CIII de su edición.

19. Cf. trabajos citados en nota 1.

20. Debo agradecer, una vez más, la valiosa y continuada ayuda que me ha prestado el Profesor J. Gil, cuyas sugerencias, correcciones y conjeturas de muchas conversaciones serán recogidas en mi edición crítica.

21. Para otras muchas divergencias, consúltese mi edición.